

PUBLIC HEALTH ACT

**COMMUNICABLE DISEASES
REGULATIONS**

R.R.N.W.T. 1990,c.P-13

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

**RÈGLEMENT SUR LES MALADIES
TRANSMISSIBLES**

R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-13

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

R.R.N.W.T. 1990,c.P-13(Supp.)

R-012-97

R-003-2000

R-047-2003

R-022-2004

MODIFIÉ PAR

R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-13 (Suppl.)

R-012-97

R-003-2000

R-047-2003

R-022-2004

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

**COMMUNICABLE DISEASES
REGULATIONS**

Interpretation

1. In these regulations,

"carrier" means a person who harbours and disseminates the specific micro-organisms of any communicable disease; (*porteur*)

"contact" means a person or animal known to have been in association with a person or animal infected with a communicable disease and is presumed to have been exposed to infection from the infected person or animal; (*sujet contact*)

"contact tracing" means

- (a) identifying the contacts of a person who is or who, on reasonable grounds, is suspected of being infected with a communicable disease,
- (b) advising any contact identified under paragraph (a) to adopt the specific control measures for the communicable disease in question, and
- (c) providing the contact with the necessary information to comply with the measures referred to in paragraph (b); (*repérage de sujets contacts*)

"dentist" means a person who is entitled to practise dentistry in the Territories under the *Dental Profession Act*; (*dentiste*)

"infected with a communicable disease" means harbouring an infectious agent, whether or not recognizable clinical signs or symptoms are displayed; (*infecté par une maladie transmissible*)

"nurse" means a person practising nursing in the Northwest Territories who is a registered nurse, a nurse practitioner or a temporary certificate holder under the *Nursing Profession Act*; (*infirmière*)

"place of isolation" means a sanatorium, clinic, lockup, jail, reformatory or other place designated by the Chief Medical Health Officer for the purpose of sections 11, 13 and 14; (*lieu d'isolement*)

**RÈGLEMENT SUR LES
MALADIES TRANSMISSIBLES**

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«dentiste» Personne habilitée à pratiquer la dentisterie dans les territoires en conformité avec la *Loi sur les professions dentaires*. (*dentist*)

«épreuve» Désigne l'épreuve ou l'ensemble d'épreuves médicales ou de laboratoire prescrits par le médecin-hygiéniste en chef pour le diagnostic d'une maladie transmissible précise. (*test*)

«infecté par une maladie transmissible» Porteur d'un agent infectieux, qu'il y ait ou non des signes ou des symptômes cliniques reconnaissables. (*infected with a communicable disease*)

«infirmière» Quiconque exerce la profession infirmière aux Territoires du Nord-Ouest et est inscrit à titre d'infirmier, d'infirmière, d'infirmier praticien ou d'infirmière praticienne ou détient un certificat temporaire en vertu de la *Loi sur la profession infirmière*. (*nurse*)

«lieu d'isolement» Désigne un sanatorium, une clinique, un centre de détention, une prison, une maison de correction ou un autre lieu défini par le médecin-hygiéniste en chef aux fins de l'application des articles 11, 13 et 14. (*place of isolation*)

«mesures de contrôle spécifiques» Désigne :

- a) soit les mesures de contrôle prescrites pour les différentes maladies transmissibles dans la dernière édition du Rapport officiel de l'American Public Health Association for the Control of Communicable Disease;
- b) soit les mesures de contrôle prescrites pour les différentes maladies par le médecin-hygiéniste en chef à la lumière des dernières informations disponibles ou des conditions dans les territoires, s'il juge que le Rapport visé à l'alinéa a) ne reflète pas les dernières informations disponibles

"positive test result" means the result of a test that has been declared by the Chief Medical Health Officer to be a result sufficient to indicate that the person tested is or may be infected with a communicable disease; (*résultat positif*)

"specific control measures" means

- (a) the control measures for a communicable disease that are specified for that disease in the latest edition of the *Official Report of the American Public Health Association for the Control of Communicable Diseases*, or
- (b) where, in the opinion of the Chief Medical Health Officer, the Report referred to in paragraph (a) no longer reflects the most current medical information available on a communicable disease or is not appropriate to conditions in the Territories, the control measures specified for that disease by the Chief Medical Health Officer, based on the most current medical information available or the conditions in the Territories; (*mesures de contrôle spécifiques*)

"test" means the medical or laboratory test or series of tests specified by the Chief Medical Health Officer as the test or series of tests to be used for diagnostic purposes to determine whether the person tested is or may be infected with a particular communicable disease. (*épreuve*)

R-022-2004,s.2.

1.1. The diseases set out in Parts 1 and 2 of Schedule A are communicable diseases for the purposes of the *Public Health Act* and these regulations. R.R.N.W.T. 1990,c.P-13(Supp.),s.2; R-047-2003,s.2.

Notification and Treatment

- 2.** Every person who believes or has reason to believe that he or she is infected with a communicable disease
- (a) shall notify as soon as possible the nearest medical practitioner or nurse or the Chief Medical Health Officer; and
 - (b) shall place himself or herself under the care of, undergo the treatment and follow the course of action prescribed by the

ou les conditions dans les territoires. (*specific control measures*)

«porteur» Désigne une personne qui porte et qui propage les micro-organismes d'une maladie transmissible. (*carrier*)

«résultat positif» Désigne le résultat d'une épreuve, déclaré par le médecin-hygiéniste en chef comme étant un résultat qui permet de conclure que la personne ayant subi l'épreuve est ou pourrait être infectée par une maladie transmissible. (*positive test result*)

«repérage de sujets contacts» Désigne :

- a) l'opération par laquelle on repère les sujets contacts d'une personne qui est infectée par une maladie transmissible ou que l'on soupçonne être infectée par une maladie transmissible;
- b) l'avertissement donné aux sujets contacts repérés en vertu de l'alinéa a), afin qu'ils adoptent les mesures de contrôle applicable à la maladie transmissible en question;
- c) les mesures prises afin de renseigner les sujets contacts de façon qu'ils soient en mesure de se conformer à l'alinéa b) ci-dessus. (*contact tracing*)

«sujet contact» Désigne une personne ou un animal qui a été en contact avec une personne ou un animal infecté par une maladie transmissible et que l'on présume avoir été exposé à l'infection. (*contact*)

R-022-2004, art. 2.

1.1. Pour l'application de la *Loi sur la santé publique* et du présent règlement, les maladies énoncées aux parties 1 et 2 de l'annexe A sont des maladies contagieuses. R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-13 (Suppl.), art. 2; R-047-2003, art. 2.

Déclaration et traitement

- 2.** Quiconque croit ou a des raisons de croire qu'il a contracté une maladie transmissible :
- a) doit en aviser le plus tôt possible le médecin ou l'infirmière le plus proche, ou le médecin-hygiéniste en chef;
 - b) doit se faire soigner, suivre le traitement et se conformer au plan d'action prescrit par le médecin, l'infirmière ou le médecin-

medical practitioner, nurse or Chief Medical Health Officer.

3. Every person who believes or has reason to believe or to suspect that another person is infected or has died from a communicable disease shall notify the Chief Medical Health Officer of this fact by the quickest means available and provide him or her with any further information that the Chief Medical Health Officer may require.

4. (1) Where a medical practitioner or nurse has received a positive test result for one of his or her patients or a medical practitioner, nurse or dentist has reason to believe or suspect that one of his or her patients is infected with a communicable disease, the medical practitioner, nurse or dentist shall

- (a) in the case of a disease listed in Part 1 of Schedule A,
 - (i) immediately notify the Chief Medical Health Officer by telephone, and
 - (ii) within 24 hours, send a written report to the Chief Medical Health Officer in a form approved by the Chief Medical Health Officer;
- (b) in the case of a disease listed in Part 2 of Schedule A, within seven days send a written report to the Chief Medical Health Officer in a form approved by the Chief Medical Health Officer;
- (c) advise the patient to adopt the specific control measures for the communicable disease in question;
- (d) provide the patient with the necessary information to comply with paragraph (c); and
- (e) within seven days of giving notice under paragraph (a) or (b),
 - (i) in accordance with guidelines provided by the Chief Medical Health Officer, carry out contact tracing or surveillance of those aspects of the occurrence and spread of the communicable disease that are pertinent to the effective control of the disease, or
 - (ii) request the Chief Medical Health Officer to carry out the contact tracing or surveillance.

(2) Where the specific control measures for a

hygiéniste en chef.

3. Quiconque croit ou a des raisons de croire ou de soupçonner qu'une personne est infectée ou est décédée d'une maladie transmissible doit le signaler de la façon la plus rapide au médecin-hygiéniste en chef et lui fournir tout autre renseignement utile.

4. (1) Lorsque le médecin ou l'infirmière reçoit un résultat positif relativement à un patient ou que le médecin, l'infirmière ou le dentiste a des raisons de croire ou de soupçonner que l'un de ses patients est infecté par une maladie transmissible, il ou elle doit :

- a) s'il s'agit de l'une des maladies figurant à la partie 1 de l'annexe A :
 - (i) aviser sur-le-champ le médecin-hygiéniste en chef par téléphone,
 - (ii) envoyer dans les 24 heures au médecin-hygiéniste en chef un rapport établi selon la formule approuvée par celui-ci;
- b) s'il s'agit de l'une des maladies figurant à la partie 2 de l'annexe A, envoyer dans les sept jours au médecin-hygiéniste en chef un rapport établi selon la formule approuvée par celui-ci;
- c) conseiller au patient d'adopter les mesures de contrôle spécifiques applicables à la maladie transmissible en question;
- d) donner au patient suffisamment d'information pour qu'il puisse se conformer aux exigences de l'alinéa c);
- e) dans la semaine suivant l'envoi du rapport en vertu de l'alinéa a) ou b) :
 - (i) effectuer selon les instructions du médecin-hygiéniste en chef le retraçage des sujets contacts, contrôler les cas et la propagation de la maladie en vue de l'enrayer,
 - (ii) demander au médecin-hygiéniste en chef d'effectuer le repérage ou la surveillance.

(2) Lorsque les mesures de contrôle spécifiques

communicable disease include concurrent or terminal disinfection, the disinfection shall be carried out in accordance with Schedule B. R-047-2003,s.3.

5. No action or other proceedings in damages lies against a medical practitioner, nurse or dentist or the Chief Medical Health Officer in respect of furnishing information in good faith to any person in the course of carrying out contact tracing or surveillance in accordance with section 4.

Handling of Food

6. No carrier, contact or person infected with a communicable disease shall prepare, handle or serve any food or drink intended for sale or distribution to any person other than a member of his or her immediate household, unless written authorization is obtained from the Chief Medical Health Officer.

7. Where any milk, cream, butter, cheese or other dairy product is produced, processed or handled on a farm or in a dairy where a person infected with a communicable disease is living, and the Chief Medical Health Officer is of the opinion that the product may have been infected with the disease, the dairy products shall be pasteurized or destroyed.

8. No person shall sell, transport or deliver any milk, cream, butter, cheese or other dairy product that is produced, processed or handled on a farm or in a dairy where a person infected with a communicable disease is living, and no person shall remove that product from the farm or dairy, except that the Chief Medical Health Officer may, by written authorization, permit the removal, sale, transport or delivery of the product if he or she is satisfied that

- (a) the product has not, at any time during the course of the disease, been in the building where the person infected with the disease is living;
- (b) the product has not been handled by any person who, during the course of the disease, has
 - (i) entered the building where the person infected with the disease is living, or
 - (ii) come into contact with any person living in the building referred to in

prescrivent une désinfection en cours ou en fin de maladie, cette désinfection doit être effectuée en conformité avec l'annexe B. R-047-2003, art. 3; R-022-2004, art. 3.

5. Le médecin, l'infirmière, le dentiste et le médecin-hygiéniste en chef ayant fourni de bonne foi des renseignements lors du repérage des sujets contacts ou des opérations de surveillance bénéficient de l'immunité à cet égard en conformité avec l'article 4.

Manipulation des aliments

6. Aucun porteur, aucun sujet contact ou aucune personne infectée par une maladie transmissible ne doit apprêter, manipuler ou servir des aliments ou des boissons destinés à la vente ou à la distribution à des personnes autres que des membres de sa famille immédiate, à moins d'en avoir obtenu l'autorisation écrite du médecin-hygiéniste en chef.

7. Lorsque du lait, de la crème, du beurre, du fromage ou d'autres produits laitiers sont fabriqués, transformés ou manipulés dans une ferme ou dans une laiterie où demeure une personne infectée par une maladie transmissible et que, de l'avis du médecin-hygiéniste en chef, les produits laitiers ont pu être contaminés, ceux-ci doivent être pasteurisés ou détruits.

8. Il est interdit de vendre, de transporter ou de livrer du lait, de la crème, du beurre, du fromage ou d'autres produits laitiers fabriqués, transformés ou manipulés dans une ferme ou dans une laiterie où demeure une personne infectée par une maladie transmissible et il est interdit d'enlever un produit laitier de ladite ferme ou laiterie, à moins que le médecin-hygiéniste en chef n'en autorise par écrit l'enlèvement, la vente, le transport ou la livraison, s'il est convaincu que :

- a) à aucun moment pendant tout la durée de la maladie, le produit ne s'est trouvé dans le bâtiment où demeure la personne infectée;
- b) le produit n'a été manipulé par aucune personne qui, au cours de la maladie, serait entrée dans le bâtiment où demeure la personne infectée ou aurait eu des contacts avec toute personne demeurant dans le bâtiment;
- c) les installations de fabrication, de transformation ou de manipulation des

- subparagraph (i);
- (c) the facilities for the producing, processing or handling of the product, including utensils, water and water supply and sewage disposal system, are separate and apart from those of the building where the person infected with the disease is living; and
- (d) the product has been adequately pasteurized.

Removal of Bottles and Containers

9. (1) No person living in premises where another person infected or suspected of being infected with a communicable disease is also living, shall, during the period of the disease, permit the collection or removal from the premises of any bottles or containers.

(2) No person shall, during the period of the disease, take or collect bottles or containers from premises where he or she has reason to believe a person infected or suspected of being infected with a communicable disease is living.

Investigation by the Chief Medical Health Officer

10. (1) Where the Chief Medical Health Officer is notified of the discovery of a case of a communicable disease or has reason to believe or suspect that there is such an occurrence, he or she shall investigate or cause an investigation to be made and if satisfied that action is necessary, shall ensure that the specific control measures for the disease are taken.

(2) The Chief Medical Health Officer shall follow up each such case of communicable disease until he or she is satisfied that the period of communicability is past or that the disease is not a communicable disease.

Special Powers of the Chief Medical Health Officer

11. Without limiting the generality of section 10, where the Chief Medical Health Officer has reasonable grounds to believe that it is in the public interest to do so, the Chief Medical Health Officer may

- (a) enter in the daytime any dwelling, premises, vehicle or conveyance, to inquire as to the state of health of any

- produits, dont les ustensiles, l'eau et le système d'alimentation en eau et d'égout sont distincts de ceux du bâtiment où demeure la personne infectée par une maladie transmissible;
- d) le produit a subi une pasteurisation appropriée.

Enlèvement de bouteilles et de contenants

9. (1) Il est interdit à quiconque demeure dans des locaux où demeure également une personne infectée ou soupçonnée d'être infectée par une maladie transmissible d'autoriser, pendant toute la durée de cette maladie, l'enlèvement sur les lieux de bouteilles ou de contenants.

(2) Il est interdit à quiconque a des raisons de croire qu'une personne infectée ou soupçonnée d'être infectée par une maladie transmissible demeure dans des locaux, de faire dans ces locaux l'enlèvement de bouteilles ou de contenants et cette interdiction vaut pour toute la durée de la maladie.

Enquête du médecin-hygiéniste en chef

10. (1) Le médecin-hygiéniste en chef qui est informé d'un cas de maladie transmissible ou qui a des raisons de croire ou de soupçonner qu'il existe un tel cas, doit faire ou faire faire une enquête et, s'il est convaincu que des mesures doivent être prises, il doit veiller à ce que les mesures de contrôle spécifiques soient prises.

(2) Le médecin-hygiéniste en chef doit surveiller chaque cas de maladie transmissible jusqu'à ce qu'il soit convaincu que la période de contagion est révolue ou qu'il ne s'agit pas d'une maladie transmissible.

Pouvoirs spéciaux du médecin-hygiéniste en chef

11. Sans qu'il soit porté atteinte à l'application générale de l'article 10, le médecin-hygiéniste en chef peut, lorsqu'il croit qu'il en va de l'intérêt public :

- a) pénétrer de jour dans tout logement, local, véhicule ou autre moyen de transport pour s'informer de l'état de santé de toute personne qui s'y trouve;

- person in it;
- (b) examine physically or by questioning any person whom he or she suspects of being infected with a communicable disease;
 - (c) direct that person
 - (i) to submit to the taking of specimens of his or her blood and of any other body fluids,
 - (ii) to give specimens of his or her sputum and other excreta,
 - (iii) to submit to X-ray, and
 - (iv) to undergo any procedure that may be required in the discretion of the Chief Medical Health Officer to prevent the spread of a communicable disease; and
 - (d) order that any dwelling, premises, vehicle or conveyance that in his or her opinion is likely to harbour the specific micro-organisms of a communicable disease be disinfected to the satisfaction of the Chief Medical Health Officer by and at the expense of the owner, occupier, operator or person in charge or in control, as the case may be, and the Chief Medical Health Officer may cause the dwelling or premises to be closed to the public or the vehicle or conveyance to be detained until disinfection has been carried out or the danger of infection has passed, whichever is the sooner.

Placards and Warning Notices

12. Notwithstanding the specific control measures for a communicable disease, the Chief Medical Health Officer may, whenever in his or her discretion it is in the public interest to do so, post a placard or a warning notice signed by him or her at or near the entrance of premises where a person infected with the communicable disease resides.

Impossibility of Effective Isolation

13. (1) Where the effective isolation of a person infected with a communicable disease cannot be secured in the premises in which he or she resides, the Chief Medical Health Officer may direct that the person be removed to a hospital or place of isolation.

(2) Where the effective quarantine of a contact or

- b) examiner ou interroger toute personne qu'il soupçonne d'avoir été infectée par une maladie transmissible;
- c) ordonner à cette personne :
 - (i) de se soumettre à des prélèvements de sang et d'autres liquides organiques,
 - (ii) de donner des échantillons de crachat et d'autres excréta,
 - (iii) de subir un examen radioscopique,
 - (iv) de suivre tout traitement que pourrait lui prescrire le médecin-hygiéniste en chef pour prévenir la propagation d'une maladie transmissible;
- d) ordonner que tout logement, local, véhicule ou autre moyen de transport qui, à son avis, est susceptible de renfermer les micro-organismes d'une maladie transmissible soit désinfecté à la satisfaction du médecin-hygiéniste en chef, par le propriétaire, l'occupant, l'exploitant ou la personne responsable du lieu précité et à ses frais, et le médecin-hygiéniste en chef peut veiller à ce que le véhicule ou tout autre moyen de transport soit retenu jusqu'à ce que la désinfection ait été effectuée ou jusqu'à ce que le danger d'infection ait disparu, s'il disparaît avant.

Affiches d'avertissement

12. Nonobstant les mesures de contrôle propres à une maladie transmissible donnée, le médecin-hygiéniste en chef peut, s'il juge qu'il est dans l'intérêt public de le faire, apposer une affiche d'avertissement signée par lui à l'entrée ou à proximité de l'entrée du local où demeure toute personne infectée par une maladie transmissible.

Impossibilité de réaliser un isolement satisfaisant

13. (1) Lorsqu'une personne infectée par une maladie transmissible ne peut être isolée de façon satisfaisante dans les locaux où elle demeure, le médecin-hygiéniste en chef peut ordonner qu'elle soit mise en isolement dans un hôpital ou un autre lieu d'isolement.

(2) Lorsqu'un sujet contact ou un porteur ne peut

of a carrier cannot be secured in the premises in which he or she resides, the Chief Medical Health Officer may direct that the person be removed to a hospital or place of isolation.

(3) Where the directions given by the Chief Medical Health Officer under subsection (1) or (2) are not complied with, he or she may, where in his or her discretion it is necessary to do so for the protection of public health, issue an order in Form 1 of Schedule C causing the person infected with a communicable disease, the contact or the carrier to be removed for isolation and any treatment that may be indicated to a hospital or place of isolation, and the order shall be deemed to have the same force and effect and to be subject to the same conditions as the order delivered under section 14, with such modifications as the circumstances require.

Compulsory Hospitalization

14. (1) Where a person who is infected with a communicable disease refuses or neglects or is unable to comply with the instructions received from the Chief Medical Health Officer under these regulations, the Chief Medical Health Officer, where satisfied that the conduct of that person is liable to endanger public health, may cause that person to be removed for isolation and any treatment that may be indicated, to a hospital or place of isolation by delivering an order in Form 1 of Schedule C to any peace officer.

(2) A peace officer who receives an order in Form 1 of Schedule C shall convey the person named in the form to the hospital or place of isolation described, and the person in charge of the hospital or place of isolation shall receive and detain for isolation and any treatment that may be indicated the person named in the order until authorized to release him or her under subsection (4), except that the person detained may be visited by his or her own medical practitioner or nurse.

(3) A person isolated under subsection (1) shall remain at the hospital or place of isolation until his or her release has been authorized under subsection (4).

(4) On the receipt of a certificate signed by a medical practitioner that the person isolated is not

être isolé de façon satisfaisante dans les locaux où il demeure, le médecin-hygiéniste en chef peut ordonner qu'il soit mis en isolement dans un hôpital ou un autre lieu d'isolement.

(3) Lorsqu'il y a inobservation des instructions données en vertu du paragraphe (1) ou (2), le médecin-hygiéniste en chef est habilité à émettre, s'il le juge nécessaire pour protéger la santé publique, une ordonnance (formule 1 de l'annexe C) imposant l'isolement et l'éventuel traitement de la personne infectée par une maladie transmissible, du sujet contact ou du porteur, dans un hôpital ou dans un autre lieu d'isolement. Cette ordonnance est réputée avoir la même valeur et être assujettie aux mêmes conditions qu'une ordonnance émise en vertu de l'article 14, avec les adaptations de circonstance.

Hospitalisation obligatoire

14. (1) Lorsqu'une personne qui est infectée par une maladie transmissible refuse, néglige ou est incapable de suivre les instructions données en vertu de ce règlement par le médecin-hygiéniste en chef, celui-ci peut, s'il est convaincu que la conduite de la personne est susceptible de mettre en danger la santé publique, émettre une ordonnance (formule 1 de l'annexe C) à un agent de la paix pour que la personne infectée soit isolée et suive tout traitement qui pourrait lui être prescrit dans un hôpital ou dans un autre lieu d'isolement.

(2) L'agent de la paix à qui est remis une ordonnance (formule 1 de l'annexe C) doit conduire la personne qui y est nommée à l'hôpital ou à l'endroit indiqué, et l'autorité responsable de l'établissement en cause doit admettre la personne, l'isoler et lui donner tout traitement prescrit, jusqu'à ce que l'autorisation de sortie lui soit donnée, en conformité avec les dispositions du paragraphe (4), et le sujet placé en isolement peut recevoir la visite de son médecin personnel.

(3) La personne isolée en vertu du paragraphe (1) doit demeurer à l'hôpital ou au lieu d'isolement jusqu'à ce que sa sortie soit autorisée en conformité avec le paragraphe (4).

(4) Sur réception d'un certificat signé par un médecin attestant que la personne isolée n'est pas

infected with a communicable disease, the person in charge of the hospital or place of isolation shall immediately release the person isolated and give notice of the release to the Chief Medical Health Officer.

(5) Where a person who is isolated under subsection (1) escapes, the person in charge of the hospital or place of isolation shall

- (a) report the escape to the Chief Medical Health Officer; and
- (b) order the apprehension and return of the person by delivering an order in Form 2 of Schedule C to any peace officer, and the peace officer shall execute the order.

(6) A person who is isolated under subsection (1) and who thinks himself or herself aggrieved by the isolation order may, by way of a petition outlining his or her reasons and served on the person in charge of the hospital or place of isolation and the Chief Medical Health Officer, appeal from the detention order to a territorial judge, and the territorial judge, after hearing the evidence, may order the release of that person if satisfied that he or she is not suffering from a communicable disease.

Instructions from the Chief Medical Health Officer

15. Subject to subsection 14(6), where the diagnosis or the instructions given by a medical practitioner or nurse under section 4 conflict with that or those of the Chief Medical Health Officer, the diagnosis of or the instructions given by the Chief Medical Health Officer, as the case may be, shall prevail.

16. (1) The Chief Medical Health Officer may give any direction that he or she considers necessary to enforce these regulations.

(2) Every person shall obey any lawful direction given by the Chief Medical Health Officer under these regulations.

Delegation of Duties

17. (1) Where in the opinion of the Chief Medical Health Officer it is necessary to do so, the Chief Medical Health Officer may, in writing, delegate any of his or her powers or duties under these regulations to a Medical Health Officer.

infectée par une maladie transmissible, l'autorité responsable de l'hôpital ou du lieu d'isolement doit immédiatement accorder le droit de sortie à la personne isolée et en aviser le médecin-hygiéniste en chef.

(5) Lorsqu'une personne maintenue en isolement en application du paragraphe (1) s'enfuit de l'hôpital ou du lieu d'isolement, l'autorité responsable de l'établissement doit :

- a) signaler le fait au médecin-hygiéniste en chef;
- b) ordonner que la personne soit appréhendée et ramenée, en émettant une ordonnance (formule 2 de l'annexe C) à un agent de la paix qui devra l'exécuter.

(6) Une personne qui est isolée en application du paragraphe (1) et qui s'estime lésée de ce fait peut en appeler devant un juge des territoires par voie d'une requête dans laquelle elle expose ses motifs et met en cause l'autorité responsable de l'hôpital ou du lieu de détention ainsi que le médecin-hygiéniste en chef, et sur audition de la preuve, le juge peut ordonner qu'elle soit libérée s'il est convaincu qu'elle ne souffre pas d'une maladie transmissible.

Instructions du médecin-hygiéniste en chef

15. Sous réserve du paragraphe 14(6), lorsque le diagnostic ou les instructions données par un médecin ou une infirmière en vertu de l'article 4 sont en désaccord avec celui ou celles du médecin-hygiéniste en chef, ce sont ces derniers qui prévalent.

16. (1) Le médecin-hygiéniste en chef peut donner toute instruction qu'il juge nécessaire pour l'application du présent règlement.

(2) Nul ne peut se soustraire aux instructions données par le médecin-hygiéniste en chef en conformité avec le présent règlement.

Délégation de tâches

17. (1) S'il le juge nécessaire en raison de l'urgence de la situation, le médecin-hygiéniste en chef peut, dans l'exécution de ce règlement, déléguer par écrit à un médecin quelconque certaines de ses tâches, à des fins particulières et pour la durée de la situation d'urgence,

et cette personne est réputée être un médecin-hygiéniste aux fins et dates stipulées.

(2) The delegation referred to in subsection (1) must state

- (a) the specific powers or duties that are delegated; and
- (b) the period for which the delegation is in force.

Offences and Penalties

18. No person shall

- (a) obstruct the Chief Medical Health Officer in the performance of his or her duties in carrying out these regulations;
- (b) aid or assist any person who is confined to a hospital or to a place of isolation under section 11, 13 or 14, to escape, or harbour or hide that person;
- (c) cancel, remove or otherwise interfere with any placard or notice posted under section 12, except with the consent of the Chief Medical Health Officer; or
- (d) enter or leave any premises on which a placard has been posted except with the consent of the Chief Medical Health Officer.

19. (1) Except where required to do so in the performance of his or her duties, a person engaged in the administration of these regulations shall not communicate any matter respecting any case of venereal disease that may come to his or her knowledge.

(2) Prosecution under these regulations with respect to a case of venereal disease shall be conducted *in camera* and no report of any such proceedings shall be published.

(2) La délégation visée au paragraphe (1) doit préciser :

- a) les pouvoirs ou les tâches visés par la délégation;
- b) la durée de la délégation.

Infractions et sanctions

18. Nul ne doit :

- a) gêner le médecin-hygiéniste en chef dans l'exécution du présent règlement;
- b) aider une personne qui est retenue dans un hôpital ou un lieu d'isolement en conformité avec l'article 11, 13 ou 14 à s'enfuir, ou l'héberger ou la cacher;
- c) enlever ou annuler des affiches ou des avis posés conformément à l'article 12, ou y faire quoi que ce soit sans le consentement du médecin-hygiéniste en chef;
- d) entrer dans un local qui porte une affiche ou un avis ou en sortir, sans le consentement du médecin-hygiéniste en chef.

19. (1) Les personnes chargées d'exécuter le présent règlement ne doivent communiquer aucune information relative aux cas de maladie vénérienne dont elles ont eu connaissance, sauf si leurs fonctions les y obligent.

(2) Les poursuites intentées en vertu des dispositions du présent règlement relatives aux cas de maladie vénérienne doivent se dérouler à huis clos, et aucun compte rendu des délibérations ne doit être publié.

COMMUNICABLE DISEASES

MALADIES TRANSMISSIBLES

Part 1

PARTIE 1

- | | |
|---|---|
| 1. Amoebiasis | 1. L'amibiase |
| 2. Anthrax | 2. L'anthrax |
| 3. Botulism | 3. Le botulisme |
| 4. Campylobacteriosis | 4. La campylobactériose |
| 5. Cholera | 5. Le choléra |
| 6. Diphtheria | 6. La diphtérie |
| 7. Escherichia coli (veritoxigenic) | 7. L'escherichia coli (véritoxigénique) |
| 8. Food poisoning (including communicable enteric infections) | 8. L'intoxication alimentaire (y compris les infections entériques transmissibles) |
| 9. Gastroenteritis, epidemic (including institutional outbreaks) | 9. La gastroentérite épidémique (y compris les poussées en établissement) |
| 10. Hantaviral disease (including Hantavirus Pulmonary Syndrome) | 10. La maladie hantvirale (y compris le syndrome pulmonaire hantavirus) |
| 11. Hemorrhagic fevers | 11. Les fièvres hémorragiques |
| 12. Hepatitis (all forms) | 12. Les hépatites (tout type) |
| 13. Influenza | 13. La grippe |
| 14. Invasive Group A Streptococcal infections (including Toxic Shock Syndrome, Necrotizing Fasciitis, Myositis and Pneumonitis) | 14. Les infections streptococciques invasives de groupe A (y compris le syndrome du choc toxique staphylococcique, la fasciite nécrosante, la myosite et la pneumonite) |
| 15. Invasive Haemophilus influenzae type B (Hib) infections | 15. Les infections invasives par l'haemophilus influenzae de type B (Hib) |
| 16. Invasive Neisseria meningitidis infections | 16. Les infections invasives par la Neisseria meningitidis |
| 17. Legionellosis | 17. La légionellose |
| 18. Malaria | 18. Le paludisme |

19. Measles	19. La rougeole
20. Meningitis/Encephalitis	20. La méningite ou l'encéphalite
21. Neonatal Group B Streptococcal infections	21. Les infections néonatales streptococciques de groupe B
22. Pertussis (whooping cough)	22. La coqueluche
23. Plague	23. La peste
24. Poliomyelitis	24. La poliomyélite
25. Rabies (or exposure to rabies)	25. La rage (ou exposition à la rage)
26. Rubella and congenital rubella syndrome	26. La rubéole et le syndrome de la rubéole congénitale
27. Salmonellosis	27. La salmonellose
28. Shigellosis	28. La shigellose
29. Syphilis	29. La syphilis
30. Tetanus	30. Le tétanos
31. Tuberculosis	31. La tuberculose
32. Typhoid and paratyphoid fevers	32. Les fièvres typhoïde et paratyphoïde
32.1. West Nile virus infections	32.1. Les infections causées par le virus du Nil occidental
33. Yellow fever	33. La fièvre jaune
34. Epidemic forms of other disease	34. Les formes épidémiques d'une autre maladie
35. Unusual clinical manifestations of disease	35. Les symptômes cliniques inhabituels d'une maladie
Part 2	PARTIE 2
1. Acquired Immunodeficiency Syndrome (AIDS) and any Human Immunodeficiency Virus (HIV) infection	1. Le syndrome d'immunodéficience acquise (SIDA) et toute infection au virus d'immunodéficience humaine (VIH)
2. Brucellosis	2. La brucellose
3. Chancroid	3. Le chancroïde
4. Chicken Pox (Varicella)	4. La varicelle
5. Chlamydial infection	5. Les infections à chlamydia

6. Congenital Cytomegalovirus infection	6. L'infection congénitale à cytomégalovirus
7. Congenital or Neonatal Herpes simplex infections	7. L'herpès congénital ou néonatal
8. Creutzfeldt - Jakob Disease	8. Le syndrome de Creutzfeldt - Jacob
8.1. Cryptosporidiosis	8.1. La cryptosporidiose
8.2. Cyclospora	8.2. Le cyclospore
9. Giardiasis (symptomatic cases only)	9. La giardiase (sujets symptomatiques seulement)
10. Gonococcal infections	10. Les infections gonococciques
11. Hemolytic Uremic Syndrome	11. Le syndrome hémolytique et urémique
12. Human T-cell Lymphotropic Virus infections	12. Le virus de cellules T lymphotrope humain
13. Leprosy	13. La lèpre
14. Listeriosis	14. La listériose
15. Lyme Disease	15. La maladie de Lyme
15.1. Methicillin-Resistant Staphylococcus Aureus (MRSA)	15.1. Le staphylocoque doré résistant à la méthicilline
16. Mumps	16. Les oreillons
17. Psittacosis/Ornithosis	17. La psittacose ou l'ornithose
18. Q fever	18. La fièvre Q
18.1. Respiratory Syncytial Virus (RSV)	18.1. Le virus respiratoire syncytial
19. Tapeworm infestations (including echinococcal disease)	19. Les infestations à ténia (y compris l'échinococcose)
20. Trichinosis	20. La trichinose
21. Toxoplasmosis (symptomatic only)	21. La toxoplasmose (symptomatique seulement)
22. Tularemia	22. La tularémie
23. Vancomycin-Resistant Enterococci (VRE) R.R.N.W.T. 1990,c.P-13(Supp.),s.3; R-012-97,s.2; R-003-2000,s.2; R-047-2003,s.4.	23. L'entérocoque résistant à la vancomycine R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-13 (Suppl.), art. 3; R-012-97, art. 2; R-003-2000, art. 2; R-047-2003, art. 4.

DISINFECTION

Concurrent Disinfection

1. Sputum and discharges from the nose and throat of the infected person shall be destroyed immediately. If paper handkerchiefs are utilized by the infected person, they shall be discarded after use into a paper bag or other suitable container and burned. If cloths or linen are used for, or are soiled by such discharges, they shall either be burned or boiled for 30 minutes, or be soaked in a 2.5% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution for at least one hour before being washed and used again. (To make a 2.5% solution of Cresol, add 20 cm³ of Cresol to 0.57 ℓ of water.)
2. Sputum-cup holders and receivers for mouth washes, gargles or dressings used by or in connection with an infected person, shall be disinfected after use either by boiling for at least 15 minutes or by immersion in a 2.5% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution for at least 30 minutes.
3. Waste solid or liquid food returned from the sick-room shall immediately and completely be burned, boiled or otherwise satisfactorily disposed of or destroyed.
4. Dishes returned from the sick-room, including glasses, cutlery and other eating utensils, shall be immersed in boiling water for at least one minute and then be washed in soap and water. If the dishes are washed in the sick-room, they shall be retained there and used only by the patient.
5. Dressings used by or in connection with an infected person shall be burned immediately after use or shall be soaked for at least 30 minutes in a 2.5% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution.
6. Thermometers, rectal tubes, douche-nozzles and other equipment used by or in connection with an infected person shall not be removed from the sick-room until the termination of the disease. After use they shall be immersed in a 2.5% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution, and then washed with soap and water.
7. (1) Bed and body linens that have been used by or in connection with an infected person but that have not been soiled, shall be soaked in soap and water and subsequently washed as soon as possible and dried in the open air. Other articles of clothing or bedding that are not usually subjected to laundering shall be aired for 24 hours before being cleaned by such other methods as may be required.

(2) Soiled bed and body linens shall be thoroughly soaked for at least 30 minutes in a 2.5% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution and subsequently washed and dried in the open air. Other articles of clothing or bedding that are not usually subjected to laundering shall be aired for 24 hours before being cleaned by such other methods as may be required.
8. Feces and urine of an infected person shall be thoroughly mixed with a 2.5% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution before disposal. In addition, if disposal is in a privy, these wastes shall be covered immediately with a layer of ashes or earth. Utensils used for the collection of these wastes shall first be cleaned with a 2.5% solution of Cresol and then immersed in a similar solution for at least 30 minutes after which they shall be washed and dried where disinfection by heat, steam or boiling water is not possible.

DÉSINFECTION

Désinfection en cours d'isolement

1. Les crachats et les sécrétions du nez et de la gorge de la personne infectée doivent être détruits immédiatement. Si des papiers-mouchoirs sont utilisés, il faut les déposer dans un sac en papier ou au autre contenant approprié et brûler le tout. Si des articles en tissu sont utilisés ou contaminés par les sécrétions, il faut les brûler ou les faire bouillir pendant 30 minutes ou les faire tremper dans une solution à 2,5 % de crésol ou dans une solution désinfectante équivalente pendant au moins une heure, avant de les laver et de les réutiliser. (Pour obtenir une solution à 2,5 % de crésol, il faut verser 20 cm³ de crésol dans 0,57 l d'eau.)
2. Il faut désinfecter les coupes-crachoirs et les réceptacles à rince-bouche, à gargarisme ou à pansements utilisés par ou pour une personne infectée, soit en les faisant bouillir pendant au moins 15 minutes, soit en les faisant tremper dans une solution à 2,5 % de crésol ou dans une solution désinfectante équivalente pendant au moins une demi-heure.
3. Les déchets solides ou les aliments liquides rapportés de la chambre du malade doivent être brûlés, bouillis ou éliminés par quelque autre méthode acceptable ou encore détruits immédiatement et complètement.
4. La vaisselle, y compris les verres, la coutellerie et autres ustensiles rapportés de la chambre du malade, doit être immergée dans de l'eau bouillante pendant au moins une minute puis lavée à l'eau et au savon; si la vaisselle est lavée dans la chambre du malade, elle doit y être laissée et être utilisée exclusivement par le malade.
5. Les pansements utilisés par ou pour une personne infectée doivent être brûlés immédiatement après usage ou être immergés pendant au moins une demi-heure dans une solution à 2,5 % de crésol ou dans une solution désinfectante équivalente.
6. Les thermomètres, les sondes rectales, les canules d'appareils à douches et tout autre instrument utilisés par ou pour une personne infectée doivent demeurer dans la chambre de celle-ci jusqu'à la fin de la maladie; après usage, ils doivent être immergés dans une solution à 2,5 % de crésol ou dans une solution désinfectante équivalente, puis être lavés à l'eau et au savon.
7. (1) La literie et le linge de corps utilisés par ou pour une personne infectée mais non souillés doivent être mis à tremper dans une eau savonneuse; ils doivent ensuite être lavés dans les plus brefs délais et séchés à l'air libre; les vêtements ou articles de literie qui ne peuvent être lavés doivent être aérés pendant 24 heures avant d'être nettoyés par toute autre méthode appropriée.
(2) La literie et le linge de corps souillés doivent être immergés pendant au moins une demi-heure dans une solution à 2,5 % de crésol ou dans une solution désinfectante équivalente, puis être lavés et séchés à l'air libre; les vêtements ou les articles de literie qui ne peuvent être lavés doivent être aérés pendant 24 heures avant d'être nettoyés par toute autre méthode appropriée.
8. Les selles et l'urine d'une personne infectée doivent être bien mélangées à une solution à 2,5 % de crésol ou à une solution désinfectante équivalente avant d'être éliminés; en outre, si ces excréments sont évacués dans les cabinets, il faut les recouvrir immédiatement d'une couche de cendre ou de terre. Les instruments ayant servi à recueillir les excréments doivent être nettoyés à l'aide d'une solution analogue pendant au moins une demi-heure et, si la désinfection à la chaleur, à la vapeur ou à l'eau bouillante est impossible, ils doivent être lavés et séchés.

Terminal Disinfection

9. All articles used by an infected person during isolation shall be properly treated when the patient is released from isolation by a thorough cleaning and airing or by sterilization by steam or boiling water, or as required by the Chief Medical Health Officer.
10. The sick-room shall be thoroughly cleaned and aired using soap and hot water wherever washing is indicated.
11. Blankets, mattresses and articles of clothing used by an infected person and not usually laundered shall be aired outside for at least 24 hours, preferably in direct sunlight.
12. Books used by an infected person shall be opened, stood on end for three days and kept out of circulation for one week. Papers and articles of little value shall be burned.

Désinfection en fin d'isolement

9. À la fin de la période d'isolement, tous les articles utilisés par une personne infectée durant son isolement doivent être soigneusement et adéquatement nettoyés et aérés, ou stérilisés à la vapeur ou à l'eau bouillante, ou être traités selon les directives du médecin-hygiéniste en chef.
10. La chambre du malade doit être soigneusement aérée et nettoyée au savon et à l'eau chaude lorsqu'un lavage s'impose.
11. Les couvertures, les matelas et les vêtements utilisés par la personne infectée et qui ne peuvent pas normalement être lavés doivent être aérés à l'extérieur pendant au moins 24 heures, et de préférence au soleil.
12. Les livres utilisés par la personne infectée doivent être tenus ouverts, reposant verticalement sur la tranche, pendant trois jours et ils ne doivent être remis en circulation qu'après une semaine; les papiers et les articles de peu de valeur doivent être brûlés.

FORM 1

ISOLATION AND TREATMENT ORDER

CANADA)
NORTHWEST TERRITORIES)

TO: The peace officers in and for the district of
..... (or as the case may be)

TO:
of
Superintendent, Manager, Director, or person in charge of

The undersigned has reason to believe that of
..... is a person infected with a communicable disease
liable to endanger public health or is a contact or a carrier of a communicable disease liable to endanger public health;

The protection of public health requires that such a person remain in isolation and receive any treatment that may
be indicated in order to prevent the spread of the disease;

Since the person is unable, neglects or refuses to comply with these requirements;

And the undersigned has reason to believe that the person may be moved without endangering his or her life;

Under sections 11, 13 and 14 of the *Communicable Diseases Regulations*, I, the undersigned, command you, the
peace officers, to take and to convey him or her safely to
the at

And I command you, the Superintendent, Manager, Director or person in charge of the
..... to receive into your
custody and to detain him or her for isolation and any treatment that may be indicated until my further order and for so
doing this is a sufficient warrant.

Dated at on 19....

.....
(signature of chief medical health officer)

.....
(district)

FORMULE 1

ORDONNANCE D'ISOLEMENT ET DE TRAITEMENT

CANADA)
TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

AUX agents de la paix du district de
..... (ou de tout autre endroit)

AU de de
surintendant, chef, directeur ou responsable de

ATTENDU que le soussigné est fondé de croire que de
..... est une personne infectée par une maladie transmissible
susceptible de mettre en danger la santé publique, ou qu'elle est un sujet contact ou porteur de cette maladie;

ATTENDU que pour la protection de la santé publique, il convient d'isoler et de traiter cette personne pour éviter
la propagation de sa maladie;

ATTENDU que cette personne est incapable, néglige ou refuse de se soumettre aux prescriptions précitées;

ATTENDU que le soussigné est fondé de croire que cette personne peut être déplacée sans que sa vie soit mise en
danger;

À CES CAUSES, et en conformité avec les articles 11, 13 et 14 du *Règlement sur les maladies transmissibles*, je,
soussigné, vous enjoins par la présente, à vous agents de la paix, de conduire sûrement
.....
à de ;

ET je vous enjoins par la présente à vous, surintendant, chef, directeur ou responsable de
..... de recevoir sous votre
garde, et de mettre cette personne en isolement et de lui administrer les traitements nécessaires jusqu'à nouvel ordre, et
la présente constitue un mandat à cette fin.

Signé à , ce 19....

.....
(Signature du médecin-hygiéniste en chef)

.....
(district)

APPREHENSION ORDER

CANADA)
NORTHWEST TERRITORIES)

TO: The peace officers in and for the district of
.....

..... of was detained
for isolation and any treatment that may be indicated in the under
(hospital or place of isolation)
my charge under an order dated and signed by the Chief Medical Health Officer under the
authority of sections 11, 13 and 14 of the *Communicable Diseases Regulations*;

I have reason to believe that the person is a person infected with a communicable disease liable to endanger public
health or is a contact or carrier of a communicable disease liable to endanger public health;

The protection of public health requires that such a person remain in isolation and receive any treatment that may
be indicated in order to prevent the spread of the disease;

The person escaped on 19.... from the hospital or place of isolation;

And I have reason to believe that the person may be moved without endangering his or her life;

Under section 14 of the *Communicable Diseases Regulations*, I command you, the peace officers, to take
..... and to convey him or her safely to my custody at the
....., the hospital or place of isolation under my charge, and for so doing
this is a sufficient warrant.

Dated at on 19....

.....
(signature of the person in charge of
the hospital or place of isolation)

MANDAT D'AMENER

CANADA)
TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

AUX agents de la paix du district de
.....

ATTENDU que de était maintenu
en isolement et soumis à tout traitement qui pouvait lui avoir été prescrit à ,
(hôpital ou autre lieu d'isolement)
sous ma garde en vertu d'un mandat daté du et signé par ,
médecin-hygiéniste en chef du district de , en
application des articles 11, 13 et 14 du *Règlement sur les maladies transmissibles*;

ATTENDU que je suis fondé de croire que cette personne est infectée par une maladie transmissible susceptible de
mettre en danger la santé publique ou qu'elle est un sujet contact ou un porteur de cette maladie;

ATTENDU que pour la protection de la santé publique, il convient d'isoler et de traiter cette personne pour éviter
la propagation de la maladie;

ATTENDU que cette personne s'est échappée le 19.... de l'hôpital ou du
lieu d'isolement précité;

ET ATTENDU que je suis fondé de croire que cette personne peut être déplacée sans que sa vie ne soit mise en
danger;

À CES CAUSES, et en conformité avec l'article 14 du *Règlement sur les maladies transmissibles*, je vous enjoins par
les présentes, à vous agents de la paix, de conduire sûrement cette personne à l'hôpital ou au lieu d'isolement
présentement, et la présente constitue un mandat à cette fin.

Signé à , ce 19....

.....
(Signature de la personne responsable
de l'hôpital ou du lieu d'isolement)

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2004©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©